DOCUMENTS TRANSICIÓ, Nº2, 2002

SOBRE LA TRANSICIÓN RUSA

1 Acontecimientos tan impactantes como la perestroika rusa iniciada a finales del siglo XX y el subsiguiente proceso de transición han provocado cambios no sólo en el sistema económico, sino sacudidas en la totalidad de normas sociales de existencia, comenzando por la estructura política y terminando por las formas de vida.

2 Aunque los espectadores contemporáneos y, particularmente, los participantes tienden a considerar este tipo de elementos como únicos, se pueden encontrar analogías interesantes e instructivas en la historia. Por ejemplo, en un listado de revoluciones y restauraciones, imperios y repúblicas en la Francia de finales del siglo XVIII y principios del XIX ocurrieron cambios significativos en las estructuras de poder y sucesivas apropiaciones y redistribuciones de la propiedad.

3 Se puede observar una ley natural de épocas revolucionarias: cambios, basados originalmente en un amplio consenso social, traen suerte a unos pocos recién llegados y arrastran a la mayoría al desastre. Los motivos de aquellos que llevan a cabo los cambios difieren esencialmente de las expectativas de aquellos en cuyo nombre se han promovido.

fs Transició Unitat d'Investigació
VNIVERSITAT DE VALÈNCIA

¿Qué es la mayoría? La mayoría es un sin sentido,
La razón es dada sólo a unos pocos.
Quien no tiene nada, ¿se preocupa por el colectivo?
¿Tiene el mendigo libertad, elección?
Al poderoso, a quien paga,
debe vender su voz por pan y botas.

F. Schiller.
Demetrius oder die Bluthochzeit zu Moskau.

... tan simple es la gente y tanto obedecen a las necesidades presentes, que cualquiera que engaña encuentra siempre a aquellos que se deja engañar.

Niccolò Machiavelli.
Il Principe.

Los rasgos más característicos de épocas similares es la inconsistencia, rápida elevación y de nuevo rápida caída de los principios conocidos y personalidades renovadas que actúan en nombre de esos principios.

M. E. Saltykov-Shchedrin.
Unas palabras acerca del estado del arte en la literatura rusa en general y la ficción en particular.

4 Una vez que la tarea de la transición está definida, las vías y modos de transformación se convierte en objeto de disputas. De acuerdo con un primer enfoque, el propio Estado reformado puede "re-dirigir" la economía en su conjunto así como empresas y sectores particulares hacia los cambios estructurales y nuevas relaciones económicas necesarios. Sin embargo, la ejecución de este enfoque se traduce en la creación de órganos voluminosos y autoimpuestos que nunca dirigen la tarea hacia el fin deseado; al contrario, trabajando para su propio beneficio, estos órganos suponen una carga intolerable para la sociedad.

El enfoque opuesto se fundamenta en el espíritu de la liberalización extrema. Sin embargo, inevitablemente, surge un interrogante: ¿quiénes son esos agentes económicos, para los cuales la liberalización está planeada? ¿Son simplemente individuos distintos a las empresas e instituciones existentes? Entonces, ¿qué será de esas empresas e instituciones en una economía tan estatal como la rusa? ¿O se considera que esas empresas e instituciones son tales agentes? En este caso, ¿quién actuará en nombre de ellas, especialmente de aquellas "situadas" sobre los recursos naturales valiosos? Las preguntas han devenido algo retóricas dado que aparecieron algunos "héroes desconocidos" que tomaron posesión de la propiedad antes de que los filósofos pronunciasen su sabia palabra.

En honor a la verdad, al principio de la época Gorbachov algunos elementos de la democracia política fueron introducidos en la esfera económica a través de elecciones en las empresas e instituciones como medio de promover nuevos equipos de gestión y nuevos modelos de desarrollo posterior. Esto proporcionó a la gente una pequeña oportunidad de participar en la toma de decisiones e incluso ascender en la jerarquía. Pero el proceso que fue iniciado desde arriba fue también cortado desde arriba bajo la presión de otros grupos de interés, eliminando así esta vía intermedia de transición.

En términos generales, parece que un gran país del planeta, China, ha preferido el primer enfoque mientras que Rusia se adhirió a la segunda alternativa.

5 Cuando la liberalización es admitida, un estrecho circulo de gente intenta tomar posesión de los recursos y la totalidad del espacio vital. Violencia y corrupción se convierten en los instrumentos básicos reconocidos. Dinero conduce a dinero y la fuerza se une a la fuerza. Las cosas sagradas - privatización y libre mercado- se convierten en rehenes para los vicios humanos incorregibles.

6 Retrospectivamente, el carácter tormentoso de los resultados obtenidos proporciona evidencia del bajo nivel de civilización alcanzado en el inicio del proceso de transición y, prospectivamente, sugiere una prolongación al futuro indefinido del proceso de aproximación a una sociedad más saludable con un mejor balance de intereses generales.

Dimitri Birukov

17 de Octubre, 2001